

**PORTS ACCEPTANT LES MESSAGES
INTERNATIONAUX DE QUARANTAINE
PAR RADIO**

Les renseignements qui suivent remplacent ceux qui figurent à la page 10 du document WHO/Q/27. Add. 1 (Supplément au R.E.H. 199 du 18 octobre 1950.

ALLEMAGNE (République Fédérale allemande)

1. Oui, par lettres circulaires du Ministère de l'Intérieur en date du 24 mars et 21 décembre 1932
2. Ports acceptant les messages

Emden (Land Niedersachsen)
Wilhelmshaven (Land Niedersachsen)
Nordenham (Land Niedersachsen).
Brake (Land Niedersachsen).
Cuxhaven (Land Niedersachsen).
Hamburg
Bremen
Bremerhaven (Land Bremen).
Flensburg (Land Schleswig-Holstein)
Kiel (Land Schleswig-Holstein)
Lübeck (Land Schleswig-Holstein)

Brunsbüttelkoog } Pour les navires qui empruntent le passage du Sund —
Kiel-Holtenau } For ships which pass through the Sund

Les ports de Emden, Cuxhaven, Hamburg, Brême, Bremerhaven, Flensburg, Kiel et Lubeck effectuent la dératisation des navires et sont autorisés à délivrer des certificats de dératisation et des certificats d'exemption de la dératisation

3. Adresses télégraphiques et, entre parenthèses, stations de réception

| | | |
|-------------------|---|--|
| Emden : | HAFENARZT EMDEN (Norddeich-Radio), | |
| Wilhelmshaven : | HAFENARZT WILHELMSHAVEN (Norddeich-Radio) | |
| Nordenham : | HAFENARZT BREMERHAVEN (Norddeich-Radio). | |
| Brake : | HAFENARZT BREMERHAVEN (Norddeich-Radio) | |
| Cuxhaven : | HAFENARZT CUXHAVEN (Elbe-Weser-Radio) | |
| Hamburg : | HAFENARZT HAMBURG (Elbe-Weser-Radio) | |
| Bremen : | HAFENARZT BREMEN (Norddeich-Radio). | |
| Bremerhaven : | HAFENARZT BREMERHAVEN (Norddeich-Radio). | |
| Flensburg : | HAFENARZT FLENSBURG (Kiel-Radio) | |
| Kiel : | HAFENARZT KIEL (Kiel-Radio) | |
| Lübeck : | HAFENARZT LÜBECK (Kiel-Radio). | |
| Brunsbüttelkoog : | HAFENARZT BRUNSBÜTTELKOOG (Kiel-Radio) | } Pour les navires qui empruntent le passage du Sund — } For ships which pass through the Sund. |
| Kiel-Holtenau : | HAFENARZT KIEL-HOLTENAU (Kiel-Radio) | |

Adresses postales

| | | |
|-------------------|--|---|
| Emden : | Hafenarzt, Staatl Gesundheitsamt, Emden | |
| Wilhelmshaven : | Hafenarzt Wilhelmshaven | |
| Nordenham : | Hafengesundheitsamt, Bremerhaven | |
| Brake : | Hafengesundheitsamt, Bremerhaven | |
| Cuxhaven : | Quarantanearzt « Alte Liebe », Cuxhaven. | |
| Hamburg : | Hafenarzt Hamburg, Hamburg 4. | |
| Bremen : | Bernhardt-Nochtstrasse, 74, Hafenärztlicher Dienst, Bremen | |
| Bremerhaven : | Hafengesundheitsamt, Bremerhaven | |
| Flensburg : | Gesundheitsamt, Flensburg. | |
| Kiel : | Gesundheitsamt, Kiel | |
| Lübeck : | Gesundheitsamt, Lübeck | |
| Brunsbüttelkoog : | Hafenkapitan, Brunsbüttelkoog | } Pour les navires qui empruntent le passage du Sund — } For ships which pass through the Sund : |
| Kiel-Holtenau : | Hafenkapitan, Kiel-Holtenau | |

4. Non
5. Nordenham, Brake, Brunsbüttelkoog, Kiel, Kiel-Holtenau, Flensburg 4 heures.
Lubeck 4 heures avant l'arrivée à Travemünde
Emden, Wilhelmshaven 6 heures
Hamburg, Cuxhaven, Brême, Bremerhaven 8 heures
6. Facultatif, mais recommandé
7. Toutes maladies contagieuses à l'exception des maladies vénériennes
8. Non
9. Les renseignements doivent se référer aux groupes de lettres del a section médicale du Code international de signaux
10. Les taxes perçues pour les messages de quarantaine à l'arrivée dans les ports sont les taxes ordinaires des messages par radio
11. Néant

12. Ordonnance en date du 21 XII 1931 sur les mesures sanitaires applicables aux navires dans les ports allemands (RGBl IS 625), modifiée par l'ordonnance du 29 XII 1933 (RGBl II S 1085)

13. Néant.

**PORTS ACCEPTING INTERNATIONAL
QUARANTINE MESSAGES
BY WIRELESS**

The information which follows replaces that shown on page 10 of document WHO/Q/27. Add 1. (Supplement to R.E.H. 199 of 18 October 1950).

GERMANY (German Federal Republic)

1. Yes, by circular letter of the Reichminister des Innern, dated 24 March and 21 December 1932
2. Ports accepting messages

The ports of Emden, Cuxhaven, Hamburg, Bremen, Bremerhaven, Flensburg, Kiel and Lubeck carry out the deratization of ships and are qualified to issue deratization certificates and deratization exemption certificates

3. Telegraphic addresses and, in brackets, receiving stations

Postal addresses

4. No
5. Nordenham, Brake, Brunsbüttelkoog, Kiel, Kiel-Holtenau, Flensburg 4 hours
Lubeck 4 hours before arrival at Travemünde
Emden, Wilhelmshaven 6 hours
Hamburg, Cuxhaven, Bremen, Bremerhaven 8 hours
6. Optional, but recommended.
7. All infectious diseases with the exception of venereal diseases.
8. No
9. Information must refer to code groups in the Medical Section of the International Code of Signals.
10. The rates chargeable for quarantine messages on arrival in ports are the ordinary rates for wireless messages
11. None

12. Enactment dated 21 XII 1931 on the Sanitary measures applicable to ships in German ports (RGBl IS 625), modified by the enactment of 29 XII 1933 (RGBl II S 1085)

13. None.